

གཟིགས།		<p>༄༅། །བསྐྱོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱུད་ལྷན་ལྷན་ལྷན་གཅིག་མ་བཞུགས་སོ། །</p> <p>Los Veintiún Homenajes, del Tantra de la Reina de las Alabanzas</p>	
--------	--	---	--

བསྐྱོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱུད་ལྷན་ལྷན་ལྷན་གཅིག་མ་བཞུགས་སོ།	<p>༄༅། །ཨོྲཱི་བཅུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་ལྷན་ལྷན་ལོ། །</p> <p>om yetsünma phakma drölma la chaktsal lo</p> <p>OM Venerable y Noble Tārā, me postro ante ti.</p>	Veintiún Versos a Tārā 2
---	---	--------------------------

1) Presentándose como Drölma Nyurma Pamo:

༄༅། །ཕུག་མཚལ་སྒོལ་མ་སྐྱུར་མ་དཔའ་མོ། །སྐྱུན་ནི་སྐད་ཅིག་སྒོག་དང་འབྲམ། །

chaktsal drölma ñurma pamo chen ni kechik lok dang dra ma

Homenaje a Tārā, rauda y valerosa, cuya mirada es rápida como un relámpago;

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཐུ་སྐྱིས་ཞལ་གྱི། །གི་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །

yikten sum gön chukye shal gui guesar yewa le ni chung ma

Nacida del rostro del Señor de los Tres Mundos, surge del corazón de un loto floreciente.

2) Presentándose como Drölma Loter Yangchenma:

ཕུག་འཚལ་སྒོན་ཀའི་ཟླ་བ་ཀུན་ཏུ། །གང་བ་བརྒྱ་ནི་བརྟེན་མཚན་ཞལ་མ། །

chaktsal tönke dawa küntu gangwa gya ni tsekpe shal ma

Homenaje a ti, cuyo rostro asemeja la reunión de cien lunas llenas de otoño;

སྐར་མ་སྒོང་ཕུག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། །རབ་ཏུ་སྤེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །

karma tongtrak tsokpa nam kyi raptu chewe örap bar ma

con el fulgor de millones de estrellas, tu resplandor es vasto y perfecto.

3) Presentándose como Drölma Sönam Topché:

༄༅། །ཕུག་འཚལ་གསེར་སྔོ་རྒྱ་ནམ་སྐྱེས་ཀྱི། །པརྒྱས་ཕུག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །
chaktsal ser ngo chu ne kye kyi peme chak ni nampar gyen ma

Te alabo a ti, cuya mano sostiene una flor de loto azul y dorada;

།ཕྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀར་ཐུབ་ཞི་བ། །བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །
chinpa tsöndrū ka thup shiwa söpa samten chöyül ñi ma

activa en la generosidad, la diligencia, la fortaleza, la serenidad, la paciencia y la meditación.

4) Presentándose como Tsuktor Namgyalma:

ཕུག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར། །མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་སྤྱོད་མ། །
chaktsal deshın shekpe tsuktor thaye nampar gyalwa chö ma

Homenaje a ti, de actos ilimitados, joya de la corona del gran *Tathāgata*;

མ་ལུས་པ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་འོན་ཏེ་བསྐྱེད་མ། །
malü pharöl chinpa thope gyalwe se kyi shintu ten ma

buscan tu guía todos los bodhisattvas, aquellos que alcanzaron la perfección completa.

5) Presentándose como Wangdu Rikjé Lhamo:

༄༅། །ཕུག་འཚལ་རྒྱུ་རྩྱུ་ཡི་གེས། །འདོད་དང་སྤྱོད་པ་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །
chaktsal tuttara hung yigue dö dang chok dang namkha gang ma

Te alabo a ti, que con HŪṀ y TUTTĀRA concedes deseos hasta los confines del espacio;

འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ། །ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །
yikten dūnpo shap kyi nen te lüpa mepar gukpar nüma

bajo tus pies están los siete mundos, tienes el poder de someterlo todo.

6) Presentándose como Jikje Chenmo:

ཕུག་འཚལ་བརྒྱ་གྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །རླུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕུག་མཚོད་མ། །
chaktsal gyayin melha tsangpa lunglha natsok wangchuk chö ma

Homenaje a la dama adorada por Anala, Brahmā, Maruts y Shiva;

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་རྩི་བ་རྣམས་དང་། །གཞོད་སྤྱིན་ཚོགས་གྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །
chungpo rolang drisa nam dang nöchin tsok kyi düne tö ma

ante ti pronuncian sus alabanzas los *vetalas* y espíritus, *ghandarvas* y *yakshas*.

7) Presentándose como Shengyi Mitupma

༄། །ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཅེས་བྱ་དང་ཕེད་ཀྱིས། །ཕ་རོལ་འཁྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ། །

chaktsal trat cheya dang phet kyi pharöl trülkhor raptu yom ma

Homenaje a ti, que con TRAD y PHAT aniquilas las prácticas viciosas de los enemigos;

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུང་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །མི་འབར་འཁྲུག་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

ye kum yön kyang shap kyi nam te mebar trukpa shintu bar ma

con la derecha plegada y la izquierda extendida, brillas en llamas que arden salvajes.

ཏེ།

9

8) Presentándose como Shengyi Migyalma:

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་པོས། །བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །

chaktsal ture yikpa chenjöp dükyi pawo nampar yom ma

Te alabo a ti, la feroz TURE, que destruye a los demonios más poderosos;

ཁུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་བློ་གཉེར་ལྡན་མཛེད། །དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

chukye shal ni troñer den dze drawo thamche malü söma

con el ceño fruncido en tu rostro de loto, sin excepción derrotas a cada enemigo.

བདུད་ཀྱི་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་པོས། །

Veintiún Versos a Tārā 10

9) Presentándose como Sengdeng Nakchi Drölma:

༄༅། །ཕུག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕུག་རྒྱའི། །སོར་ལོས་བྲུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

chaktsal könchok sum tsön chakgye sormö thukar nampar gyen ma

Homenaje a ti, que adornas tu corazón con los dedos en el mudra de las Tres Joyas;

མ་ལུས་ཕྱོགས་གྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །རང་གི་འོད་གྱི་ཚོགས་རྣམས་འབྲུག་མ། །

malü chokyi khorlö gyenpe rangi ö kyi tsok nam truk ma

tu rueda adorna todas las direcciones con cúmulos de luz de tu propio fulgor.

10) Presentándose como Jikten Sumlé Gyalma:

ཕུག་འཚལ་རབ་རྩུ་དགའ་བ་བརྗིད་པའི། །དབུ་རྒྱན་འོད་གྱི་སྲིང་བ་སྤྲེལ་མ། །

chaktsal raptu gawa yipe ürgyen ö kyi trengwa pelma

Te alabo a ti, cuya corona espléndida brilla majestuosa en alegría suprema;

བཞན་པ་རབ་བཞད་རྩུ་རྩིས། །བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ། །

shepa rap she tuttara yi dü dang yikten wangdu dze ma

con la sonrisa y la carcajada de TUTTĀRA, dominas a los demonios y los mundos.

11) Presentándose como Phakma Nortter Drölma:

༄། །ཡུག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། །ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རྒྱས་པ་ཉིད་མ། །

chaktsal sashi kyongwe tsoknam thamche gukpar nüpa ñi ma

Te alabo a ti, cuyo poder invoca legiones de guardianes de todas direcciones;

། །ཁྱོད་ཉིད་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྱི་གིས། །ཤོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །

troñer yowe yige hung gui phongpa thamche nampar drolma

con la sílaba HŪṀ retumbando en tu ceño, liberas a todos de cada desgracia.

12) Presentándose como Tashi Dönjé:

ཡུག་འཚལ་རློབ་བའི་དུམ་བུས་དབུ་བརྒྱན། །བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

chaktsal dawe dumbü urgyen gyenpa thamche shintu barma

Homenaje a ti, dama refulgente, en cuya corona brilla una luna de plata;

རལ་པའི་ཁྱོད་རྣམས་འོད་དཔག་མེད་ལས། །རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ། །

ralpe tröne öpakme le takpar shintu örap dze ma

llevas a Amitābha en el nudo de tu cabello, resplandeces con vastos rayos de luz.

13) Presentándose como Tārā Yüllé Gyalma:

༄༅། །ཕུག་འཚལ་བསྐལ་པ་ཐ་མའི་མི་ལྟར། །འབར་བའི་ཕྱིང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ། །

chaktsal kalpa thame metar barwe trengwe üna ne ma

Homenaje a ti, envuelta en llamas ardientes semejantes al fuego al final de un eón;

གཡས་བརྒྱུངས་གཡོན་བསྐྱམས་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའི། །དགྲ་ཡི་དཔུང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

ye kyang yön kum küne korge dra yi pung ni nampar yom ma

con la derecha extendida y la izquierda doblada, derrotas implacable a los enemigos.

14) Presentándose como Trönyer Chen:

ཕུག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕུག་གི། །མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ། །

chaktsal sa shi ngö la chakgi thil gui nün ching shap kyi dung ma

Te alabo a ti, que presionas la tierra con tus palmas y la estampas con tus pies;

ལྷོ་གཉེར་ཅན་མཇོད་ཡི་གེ་རྒྱུ་གིས། །རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ། །

droñer chen dze yigue hung gui rimpa dünpo nam ni gem ma

con el ceño fruncido y la sílaba HŪM, aniquilas todos los siete niveles.

15) Presentándose como Tārā Rapshima:

ལྷོ། །ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞི་མ། །སྲུང་ན་འདས་ཞི་སྲོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །

chaktsal dema gema shima ña ngen dé shi chöyül ñi ma

Homenaje a ti, feliz y virtuosa, dominas la experiencia de la paz del nirvāṇa;

སྣ་རྒྱལ་ཨོྲོ་དང་ཡང་དག་ལྷན་པས། །སྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཇོམས་པ་ཉིད་མ། །

soha om dang yangdak denpe dikpa chenpo yompa ñi ma

con la perfecta unión de OM y SVĀHĀ eliminas incluso lo más funesto.

16) Presentándose como Tārā Rikngak Topjom:

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །དགྲ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ། །

chaktsal küne kor rap gawe dra yi lü ni raptu gema

Homenaje a ti, que inmersa en gozo, destruyes los cuerpos de los enemigos;

ཡི་གེ་བཅུ་པའི་ངག་ནི་བཀོད་པའི། །རིག་པ་རྩྱུ་ལས་སྐྱོལ་མ་ཉིད་མ། །

yigue chupe ngak ni köpe rikpa hung le drölma ñi ma

rodeada por el mantra de las diez sílabas, liberas con la cognición de HŪṀ.

17) Presentándose como Tārā Phakmé Nönma:

༄༅། །ཕུག་འཚལ་རྩ་རེའི་ཞབས་ནི་བརྟེན་པས། །རྩྱུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །

chaktsal ture shap ni dape hung gui nampe sabön ñi ma

Te alabo a ti, que con los pies golpeando TURE siembras las semillas de HŪṀ;

རི་རབ་མཚུ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད། །འཛིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །

rirap mandara dang bikye yikten sum nam yowa ñi ma

haces cimbrar al monte Meru, a Mandara, a las montañas Vindva y a los tres mundos.

18) Presentándose como Tārā Maja Chenmo:

ཕུག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕུག་ན་བསྐྱམས་མ། །

chaktsal lha yi tso yi nampe ridak takchen chak na nam ma

Homenaje a ti, cuya mano lleva la luna con un ciervo, como el lago de los dioses;

རྩ་ར་གཉིས་བརྗོད་པའི་གྲི་ཡི་གོས། །དུག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ། །

tara ñi yö phet kyi yigue duk nam malü par ni sel ma

con dos sílabas TĀRĀ y una PHAṬ neutralizas por completo todos los venenos.

19) Presentándose como Dugkarmo:

། །ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །ལྷ་དང་མི་འམ་ཅི་ཡིས་བསྟོན་མ། །

chaktsal lha yi tsoknam gyalpo lha dang mi am chi yi ten ma

Te alabo a ti, a quien solicitan consejo los reyes de los dioses y *los kinnaras*;

། །ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གའ་བའི་བརྗེད་ཀྱིས། །ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ། །

küne gocha gawe yi ki tsö dang milam ngenpa sel ma

con tu armadura de gozo, radiante esplendor, eliminas los conflictos y las pesadillas.

20) Presentándose como Ritö Loma Jönma:

། །ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི། །སྐྱུན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །

chaktsal ñima dawa gyepé chen ñipo la örap sal ma

Homenaje a ti, cuyos ojos brillan con el resplandor del sol y la luna llena;

། །ཧ་ར་གཉིས་བརྗེད་རུ་ཏུ་ར་ཡིས། །ཤིན་རུ་བྱ་བ་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །

hara ñi yö tuttara yi shintu drakpö rimne sel ma

pronunciando dos HARA y un TUTTARA disipas las epidemias más virulentas.

21) Presentándose como Lhamo Özer Chenma:

༄༅། །ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྔ་ན་མ། །

chaktsal deñi sum nam köpe shiwe thu dang yangdak den ma

Homenaje a ti, que tienes el poder de apacigüar con el despliegue de las tres talidades;

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོད་སྒྱིན་ཚོགས་རྣམས། །འཛོམས་པ་དུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །

dön dang rolang nöyin tsoknam yompa ture rapchok ñi ma

la sublime madre Tārā, que con TURE subyuga huestes de *grahas*, *vetālas* y *yakshas*.

ཅུ་བའི་སྐབས་ཀྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང་། །ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཅུ་གཅིག་ །

tsawe ngakyi töpa di dang chaktsal wa ni ñishu tsachik

Estos son el mantra raíz y los veintiún versos de homenaje.